



西崎崇子教授  
Prof Takako NISHIZAKI

榮譽大學院士  
Honorary Fellow of HKUST

Within classical music circles, Takako Nishizaki is a household name. For untold millions of Chinese she is a world musician who has played her way into their homes and hearts. Her recording of Vivaldi's *Four Seasons* has sold more than one million copies and her recordings of the *Chinese Butterfly Concerto* have sold an eye-popping three and a half million copies in China and South-east Asia alone. By her artistry she has transcended geography and nationality, and even time itself.

She was born into a musical family. Her mother was a pianist, while her father and first violin teacher was the co-founder of the Suzuki Method. Under his tutelage, Nishizaki began performing at the age of five and won her teacher's diploma at the incredible age of nine. Eventually, she found herself at the fabled Julliard School and studied under the celebrated Joseph Fuchs. There she won the Fritz Kreisler Scholarship and in 1964 the Second Prize at the Leventritt International Competition behind Itzhak Perlman. In 1969 she won First Prize in the Julliard Concerto Competition.

From there, her concert career blossomed, performing with many leading orchestras throughout the world. Thirty nine years ago she met and married Klaus Heymann in Hong Kong, for whom she gave up an anticipated professional life with her father who had set up a studio in preparation for her return. But Mr Heymann was to play a key role as the founder of Naxos in producing her 100 CDs which have turned her into a global celebrity. Together, this king and queen of classical music have redefined international musical royalty.

But it was in live concerts that Prof Nishizaki would harvest her most soulful moments. Once in pre-Perestroika Soviet Union, in a concert hall sadly in need of repair, she was deeply touched when a man in muddy boots came running in to offer her a bouquet of lovely mountain lilies after the concert. At another time, in her native Nagoya, seated at the front row of the concert hall was a blind man with a guide dog. The dog sat stone still, as if entranced. But its master had tears silently rolling down his cheeks as she played Mozart's sublime music, a sight that overwhelmed the performer and every single

在古典音樂界中，西崎崇子是家傳戶曉的名字。這位世界級音樂家的演奏風靡數以百萬計的中國樂迷，扣人心弦。她灌錄韋華第(Vivaldi)《四季》的唱片，銷量超過100萬張，而《梁祝協奏曲》更深受歡迎，僅在中國及東南亞地區的銷量已達350萬張。她的藝術感染力超越地域和國界，甚至超越時間，歷久常新。

西崎崇子教授出生於音樂世家，她的母親是鋼琴家，父親是她第一位小提琴老師，亦是鈴木教學法(Suzuki Method)的聯合始創人。在父親悉心栽培下，西崎崇子五歲開始公開演出，年僅九歲已獲頒教師文憑。隨後，她考入著名的茱莉亞音樂學院深造，師從大名鼎鼎的約瑟夫·富奇(Joseph Fuchs)。她在美國獲得弗里茨·克萊斯勒獎學金(Fritz Kreisler Scholarship)，於1964年舉行的Leventritt國際小提琴大賽中勇奪亞軍，僅屈居於帕爾曼(Itzhak Perlman)之後。1969年，她在茱莉亞協奏曲比賽中摘下桂冠。

此後，她的音樂事業進入全盛時期，與多個著名管弦樂團周遊列國巡迴演出。39年前，她與夏希文(Klaus Heymann)先生在香港邂逅並結為夫婦。儘管當時她父親為迎接她回國而成立工作室，但她為了丈夫，毅然放棄與父親一同開創音樂事業的機會。然而，夏希文先生創辦了拿索斯(Naxos)，在她的事業發揮了舉足輕重的作用，他為西崎崇子教授灌錄100張唱片，讓她登上世界殿堂。兩位古典音樂界的國王與王后攜手合作，在國際音樂樹立典範。

西崎崇子教授在現場演奏會中，多次經歷到感動心靈的時刻。一次在前蘇聯演出時，雖然演奏大廳破舊不堪，當演奏結束後，一名靴子沾滿泥濘的男士給她送上一束漂亮的野百合，令她深受感動。另一次，她在家鄉名古屋演出，一位雙目失明的聽眾與導盲犬坐在觀眾席的前排位置。導盲犬坐著動也不動，就像陶

member of the orchestra. Backstage, they all hugged and cried. These are moments that belong to magical music-makers alone.

As a musician, Prof Nishizaki's life may be divided into three stages: as a concert performer, a recording artist, and, in recent years, a violin teacher. In each of these roles, she is an uncompromising perfectionist.

These days she only gives about ten concerts a year, most of her time being devoted to running her Takako Nishizaki Violin Studio founded in 2005, now a stable of three hundred students. She uses the best elements of the Suzuki Method, combining them with traditional teaching. For students too poor to afford a violin, she provides the instrument, one to the student and an adult version to the mother, passionately believing in her unique teaching method in which student, teacher and parent form a tight triangle.

As a person who lives without fuss or fanfare, she is seldom seen in high society events. Whatever time is left in her overscheduled life she donates to fund-raising activities and charity concerts with the proceeds going to various philanthropic organizations, including Po Leung Kuk, the Red Cross and the Society for Abandoned Animals. Her services to the community earned her a Bronze Bauhinia Star from the grateful Government of the Hong Kong SAR in 2003 and her lifetime achievement put her on the list of the Japanese edition of *Newsweek* of the 100 most admired Japanese in the world. Away from the glare of publicity, she is quietly coaxing the next generation of young violinists. Who is to say that one day soon another global violin virtuoso wouldn't emerge from her stable of students to melt the hearts of the world.

醉在美妙的旋律之中。當西崎崇子教授演奏莫扎特的優美樂曲時，這位失明人士的淚水靜靜地從臉頰流淌，這一幕不僅深深打動演奏者，更令管弦樂團每一位團員為之動容。回到後台，他們緊緊抱在一起哭了起來，此時此刻畢生難忘。

西崎崇子教授的音樂生涯可分為三個階段：現場演奏、唱片灌錄，以及近年專注的小提琴教學。無論擔當任何角色，她都是一絲不苟，力求完美。

現在，她每年只會參與約10場演奏會，大部分時間則專注於2005年創辦的西崎崇子小提琴教室。發展至今，小提琴教室已有300名學生。她將鈴木教學法的精髓與傳統教學法合而為一。對於買不起小提琴的窮苦學生，她會為學生及學生的母親一併提供樂器。她對自己獨創的教學法充滿熱誠及信心，相信學生、老師及家長可以形成鐵三角，互相支持。

作風低調的西崎崇子教授，甚少出席社交活動。她生活忙碌而充實，但每有閒暇便會參與籌款活動及慈善義演，所得善款一律捐贈保良局、紅十字會及保護遺棄動物協會等多家慈善機構。她對社會貢獻良多，於2003年更榮獲香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章，而她憑非凡成就，獲《新聞週刊》日文版評為全球百大日本名人。她一心遠離公眾的視線，悉心栽培年輕一代的小提琴家。說不定她的得意門生他朝也成為另一位世界級小提琴大師，觸動全球聽眾的心弦。